Professional Technologies Sweden AB

Auktoriserad Ingersoll Rand-distributör · Authorized Ingersoll Rand distributor

BRUKSANVISNING / USER MANUAL

1712 Product Information

Ingersoll Rand 1712B2

Originaldokument: Ingersoll Rand

Tillhandahålls av Professional Technologies Sweden AB

Original document by Ingersoll Rand, provided by
Professional Technologies Sweden AB - authorized Ingersoll Rand distributor.

Produkt / Product: skanna QR-koden · scan QR

Service · Kalibrering · Originalreservdelar

Service · Calibration · Genuine spare parts

protech.nu

protech@protech.nu · +46 303-891 35

Munkerödsvägen 5, 444 32 Stenungsund, Sverige · Org.nr 556684-8270

Ingersoll Rand och logotypen är varumärken som tillhör Ingersoll Rand Inc. Ingersoll Rand and the logo are trademarks of Ingersoll Rand Inc.

16581977
Edition 1
November 2005

Air Impact Wrench

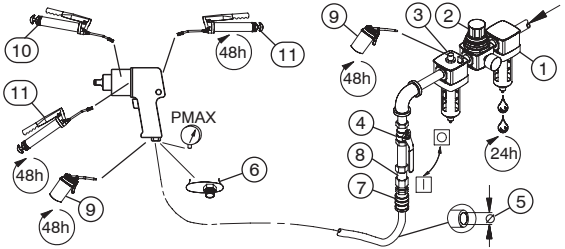
1712 Series

Product Information

- EN Product Information
- ES Especificaciones del producto
- FR Spécifications du produit
- IT Specifiche prodotto
- DE Technische Produktdaten
- NL Productspecificaties
- DA Produktspecifikationer
- SV Produktspecifikationer
- NO Produktspesifikasjoner
- FI Tuote-erittely
- PT Especificações do Produto
- EL Προδιαγραφές προϊόντος
- SL Specifikacije izdelka
- SK Špecifikácie produktu
- CS Specifikace výrobku
- ET Toote spetsifikatsioon
- HU A termék jellemzői
- LT Gaminio techniniai duomenys
- LV Ierices specifikacijas
- PL Dane techniczne narzędzia Rozmiar
- RU Технические характеристики изделия

Save These Instructions

Ingersoll-Rand®



(Dwg. 04581666)

①②③		⑤	⑥	⑦	⑨	⑩		⑪	
I-R # - NPT	**I-R # - BS**	**inch (mm)**	**NPT**	**I-R #**	**I-R #**	**I-R #**	**cm³**	**I-R #**	**cm³**
C241-810	C28241-810-B	3/4 (19)	1/2	MSCF44	50	100-1lb	4	100-1lb	4

Product Safety Information

Intended Use:
These Air Impact Wrenches are designed to remove and install threaded fasteners.

For additional information refer to Impact Wrenches Product Safety Information Manual Form 04580916.
Manuals can be downloaded from www.irtools.com.

Product Specifications

Model(s)	Style	Drive		Impacts per min.	Recommended Torque Range	Sound Level dB(A) (ISO 15744)		Vibration Level (ISO 8662)
		Type	Size		ft-lbs (Nm)	† Pressure (L_p)	‡ Power (L_w)	m/s²
1712B2	Grip	Square	1”	800	450 - 1000 (612 - 1360)	106.1	117.6	14.1
1712P2	Pistol	Square	1”	800	450 - 1000 (612 - 1360)	101.6	112.6	12.2

† K_{pA} = 3dB measurement uncertainty
‡ K_{wA} = 3dB measurement uncertainty

Setting The Power Regulator

Models 1712B2/1712P2 Impactools are equipped with a combination power regulator/reverse valve designed to provide power adjustment while maintaining full power in the reverse direction. Since the reverse direction is used primarily for loosening right--hand threaded fasteners and full power is required, no provision is make for power adjustment in this direction. The power output is calibrated by the numbers “1”, “3” or “5” stamped on the Housing Cover Assembly.

NOTICE

The numbers 1, 3 and 5 on the housing are only for reference and DO NOT denote a specific power output. One (1) designates the lowest power while five (5) denotes the highest.

Power Adjustment in the Forward Direction

1. While facing the back of the Impactool, push the Reverse Lever to the extreme right position.
2. Using a screwdriver, rotate the Power Regulator so that the slot aligns with the desired power calibration.
3. The power of the tool is now adjusted for the forward direction but will still have full power in the reverse direction. This adjustment will not change regardless of how many times you shift the Reverse Lever as long as you do not change the power selection.

Installation and Lubrication

Size air supply line to ensure tool's maximum operating pressure (PMAX) at tool inlet. Drain condensate from valve(s) at low point(s) of piping, air filter and compressor tank daily. Install a properly sized Safety Air Fuse upstream of hose and use an anti-whip device across any hose coupling without internal shut-off, to prevent hose whipping if a hose fails or coupling disconnects. See drawing 04581666 and table on page 2. Maintenance frequency is shown in circular arrow and defined as h=hours, d=days, and m=months. Items identified as:

1. Air filter
2. Regulator
3. Lubricator
4. Emergency shut-off valve
5. Hose diameter
6. Thread size
7. Coupling
8. Safety Air Fuse
9. Oil
10. Grease - during assembly
11. Grease - through fitting

Parts and Maintenance

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

The original language of this manual is English.

Tool repair and maintenance should only be carried out by an authorized Service Center.

Refer all communications to the nearest **Ingersoll-Rand** Office or Distributor.

Información de seguridad sobre el producto

Uso indicado:
Los aprietatuercas neumáticos de percusión están diseñados para extraer e instalar fiadores roscados.

Para más información, consulte el Manual de información de seguridad de producto 04580916 Aprietatuercas neumático de percusión.
Los manuales pueden descargarse en www.irtools.com.

Especificaciones

Modelo	Tipo	Tracción		Impac-tos por minuto	Intervalo de par recomendado	Nivel sonoro dB (A) (ISO15744)		Nivel de vibración (ISO8662)
		Tipo	Tamaño		ft-lb (Nm)	† Presión (L_p)	‡ Potencia (L_w)	m/s²
1712B2	Agarre	Cuadrado	1”	800	450 - 1000 (612 - 1360)	106.1	117.6	14.1
1712P2	Pistola	Cuadrado	1”	800	450 - 1000 (612 - 1360)	101.6	112.6	12.2

† K_{pA} = 3dB de error
‡ K_{wA} = 3dB de error

Colocacion De Regulador De Potencia

Las Llaves de Impacto Modelos 1712B2 y 1712P2 están equipadas con una válvula reguladora/invertidora de potencia combinada diseñada para proporcionar ajuste de potencia mientras se mantiene potencia completa en la dirección inversa. Puesto que la dirección inversa se utiliza fundamentalmente para aflojar fijadores roscados a la derecha y para ello se requiere potencia completa, no se han tomado medidas para ajuste de potencia en esta dirección. La potencia se calibra con los números del “1”, “3” o “5” estampados en el Conjunto de Tapa de Carcasa.

AVISO

Los números del 1, 3 o 5 que hay en la carcasa son sólo para referencia y NO indican una potencia específica. Uno designa la potencia menor mientras que cinco denota la mayor.

Ajuste de potencia en dirección hacia delante

1. Mientras está de cara a la parte trasera de la Llave de Impacto, empuje la Palanca de Inversión completamente hacia la derecha.
2. Con un destornillador, gire el Regulador de Potencia de forma que la ranura se alinee con la calibración de potencia deseada.
3. La potencia de la herramienta está ahora ajustada para la dirección hacia delante pero tendrá potencia completa en la dirección inversa. Este ajuste no cambiará, independientemente de las veces se mueva la Palanca de Inversión, siempre que no se cambie la selección de potencia.

Instalación y lubricación

Diseñe la línea de suministro de aire para asegurar la máxima presión de funcionamiento (PMAX) en la entrada de la herramienta. Vacíe el condensado de las válvulas en los puntos inferiores de la tubería, filtro de aire y depósito del compresor de forma diaria. Instale una contracorriente de manguera de fusil de aire de seguridad de tamaño adecuado y utilice un dispositivo antilatigazos en cualquier acoplamiento de manguera sin apagador interno para evitar que las mangueras den latigazos en caso de que una manguera falle o de que el acoplamiento se desconecte. Consulte la dibujo 04581666 y la tabla en la página 2.
La frecuencia de mantenimiento se muestra en forma de flecha circular y se define como h=horas, d=días y m=meses. Los elementos se identifican como:

1. Filtro de aire
2. Regulador
3. Lubricador
4. Válvula de corte de emergencia
5. Diámetro de la manguera
6. Tamaño de la rosca
7. Acoplamiento
8. Fusil de aire de seguridad
9. Aceite
10. Grasa - durante el montaje
11. Grasa - por el engrasador

Piezas y mantenimiento

Una vez vencida la vida útil de herramienta, se recomienda desarmar la herramienta, desengrasarla y separar las piezas de acuerdo con el material del que están fabricadas para reciclarlas.

El idioma original de este manual es el inglés.

Las labores de reparación y mantenimiento de las herramientas sólo puede ser realizadas por un Centro de Servicio Autorizado.

Toda comunicación se deberá dirigir a la oficina o al distribuidor **Ingersoll-Rand** más próximo.

Informations de sécurité du produit

Utilisation prévue:
Ces clés pneumatiques à chocs sont conçues pour le vissage/dévissage de dispositifs de fixation filetés.

Pour des informations complémentaires, utilisez le formulaire 04580916 pour obtenir le manuel d'information de sécurité du produit Clé pneumatique à chocs.
Les manuels peuvent être téléchargés à l'adresse www.irtools.com.

Spécifications du produit

Modèle (s)	Burin	Conduit		Impacts par minutes	Gamme de couples recomm-andée	Niveau acoustique dB (A) (ISO15744)		Niveau de vibration (ISO8662)
		Type	Taille		ft-lb (Nm)	† Pression (L_p)	‡ Puissance (L_w)	m/s²
1712B2	Poignée	Engrenage	1”	800	450-1000 (612-1360)	106.1	117.6	14.1
1712P2	Pistolet	Engrenage	1”	800	450-1000 (612-1360)	101.6	112.6	12.2

† K_{pA} = incertitude de mesure de 3dB
‡ K_{wA} = incertitude de mesure de 3dB

Reglage Du Regulateur De Puissance

Les clés à chocs Modèles 1712B2 et 1712P2 sont équipées d’un ensemble combiné régulateur de puissance/soupape d’inversion destiné à permettre le réglage de puissance tout en maintenant la pleine puissance en marchearrière. Etant donné que la marche arrière est utilisée principalement pour desserrer les fixations ayant un pas à droite et que la pleine puissance est requise, aucun réglage de puissance n’a été prévu dans ce sens de marche. La puissance fournie est indiquée par les numéros 1, 3 ou 5 poinçonnés sur l’ensemble de couvercle de carter.

AVIS

Les numéros 5 à 1 du carter ne sont donnés qu’à titre de guide et NE dénotent PAS une puissance spécifique. Un (1) indique la puissance la plus faible tandis que cinq (5) indique la puissance la plus élevée.

Réglage de la puissance dans le sens avant

1. En faisant face à l’arrière de l’outil, pousser la soupape d’inversion à fond vers la droite.
2. A l’aide d’un tournevis, tourner le régulateur de puissance de manière à ce que la rainure soit alignée sur le numéro de calibrage de la puissance requise.
3. La puissance de l’outil est maintenant réglée pour le sens avant, mais la pleine puissance sera toujours disponible dans le sens arrière. La sélection du levier d’inversion ne modifie pas ce réglage, pour autant que la sélection de puissance ne soit pas modifiée.

Installation et lubrification

Dimensionnez l'alimentation en air de façon à obtenir une pression maximale (PMAX) au niveau de l'entrée d'air de l'outil. Drainez quotidiennement le condensat des vannes situées aux points bas de la tuyauterie, du filtre à air et du réservoir du compresseur. Installez un raccordement à air de sûreté dont la taille est adaptée au tuyau et placez-le en amont de celui-ci, puis utilisez un dispositif anti-débattement sur tous les raccords pour tuyaux sans fermeture interne, afin d'empêcher les tuyaux de fouetter si l'un d'entre eux se décroche ou si le raccord se détache. Reportez-vous à l'illustration 04581666 et au tableau de la page 2.
Les intervalles d'entretien sont indiqués à l'aide d'une flèche circulaire et définis à l'aide de lettres (h = heures, d = jours et m =mois). Eléments identifiés en tant que:

1. Filtre à air
2. Régulateur
3. Lubrificateur
4. Vanne d'arrêt d'urgence
5. Diamètre du tuyau
6. Taille du filetage
7. Raccord
8. Raccordement à air de sûreté
9. Huile
10. Graisse - pour l'assemblage
11. Graisse - pour le raccordement

Pièces détachées et maintenance

A la fin de sa durée de vie, il est recommandé de démonter l'outil, de dégraisser les pièces et de les séparer en fonction des matériaux de manière à ce que ces derniers puissent être recyclés.

Ce manuel a été initialement rédigé en anglais.

La réparation et la maintenance des outils ne devraient être réalisées que par un centre de services autorisé.

Adressez toutes vos communications au Bureau **Ingersoll-Rand** ou distributeur le plus proche.

Informazioni sulla sicurezza del prodotto

Destinazione d'uso:
Gli avvitatori pneumatici a impulsi sono adatti per operazioni di estrazione e installazione di dispositivi di fissaggio filettati.

Per ulteriori informazioni, consultare il modulo 04580916 del Manuale informazioni sulla sicurezza prodotto relativo agli avvitatori pneumatici a impulsi.
I manuali possono essere scaricati da internet al sito www.irtools.com.

Specifiche prodotto

Modello/i	Stile	Azionamento		Impulsi al minuto	Intervallo coppie consigliato	Livello acustico dB (A) (ISO15744)		Vibrazioni Livello (ISO8662)
		Tipo	Dime-nsioni		ft-lb (Nm)	† Pressione (L_p)	‡ Potenza (L_w)	m/s²
1712B2	leva	Squadra	1”	800	450 - 1000 (612 - 1360)	106.1	117.6	14.1
1712P2	Impug-natura	Squadra	1”	800	450 - 1000 (612 - 1360)	101.6	112.6	12.2

† K_{pA} = incertezza misurazione 3dB
‡ K_{wA} = incertezza misurazione 3dB

Impostazione Del Regolatore Di Potenza

Le chiavi ad impulsi modello 1712B2–1712P2 sono dotate di regolatore di potenza/valvola d’inversione progettati per permettere la regolazione di potenza, mantenendo allo stesso tempo piena potenza in svitatura. Poiché la fase di svitatura viene usata principalmente per allentare fasteners con filettatura destrorsa e viene richiesta la piena potenza, non è prevista alcuna regolazione di potenza in questa fase. L’erogazione di potenza è calibrata dai numeri ”1”, ”3” o ”5” stampigliati sulla cassa.

AVVISO

I numeri 1, 3 e 5 sulla cassa fungono solo da riferimento e NON denotano uno specifico valore di erogazione di potenza. Uno (1) indica l’erogazione di potenza più bassa, mentre cinque (5) quella più alta.

Regolazione della potenza nella fase di avvitatura

1. Guardando la parte posteriore della chiave ad impulsi, premere la leva di inversione verso l’estrema destra.
2. Utilizzando un cacciavite, ruotare il Regolatore di potenza in modo che la scanalatura venga allineata alla calibrazione di potenza desiderata.
3. La potenza della chiave a questo punto è regolata per la fase di avvitatura, ma manterrà piena potenza nella direzione opposta. Questa regolazione non verrà modificata senza tenere conto del numero di azionamenti della leva di inversione finché non viene modificata la selezione di potenza.

Installazione e lubrificazione

La linea di alimentazione dell'aria deve essere dimensionata in maniera tale da assicurare all'utensile la massima pressione di esercizio (PMAX) in ingresso. Scaricare quotidianamente la condensa dalla valvola o dalle valvole sulla parte bassa della tubatura, dal filtro dell'aria e dal serbatoio del compressore. Installare un fusibile di sicurezza di dimensioni adatte a monte del tubo flessibile e utilizzare un dispositivo antivibrazioni su tutti i manicotti senza arresto interno per evitare i colpi di frusta dei flessibili, se questi si guastano o se si staccano gli accoppiamenti. Vedere il disegno 04581666 e la tabella a pagina 2.
La frequenza delle operazioni di manutenzione è indicata da una freccia circolare ed è espressa in h=ore, d=giorni e m=mesi. Componenti:

1. Filtro aria
2. Regolatore
3. Lubrificatore
4. Valvola di arresto di emergenza
5. Diametro tubo flessibile
6. Dimensione della filettatura
7. Accoppiamento
8. Fusibile di sicurezza
9. Olio
10. Ingrassaggio - durante il montaggio
11. Ingrassaggio - attraverso il raccordo

Ricambi e manutenzione

Quando l’attrezzo diventato inutilizzabile, si raccomanda di smontarlo, sgrassarlo e separare i componenti secondo i materiali in modo da poterli riciclare.

La lingua originale di questo manuale è l'inglese.

Riparazioni e manutenzione degli utensili devono essere eseguite esclusivamente da un Centro di Assistenza Autorizzato.

Indirizzare tutte le comunicazioni al più vicino concessionario od ufficio **Ingersoll-Rand**.

Hinweise zur Produktsicherheit

Vorgesehene Verwendung:
Druckluft-Schlagschrauber sind für das Einschrauben und Lösen von Befestigungselementen mit Gewinden vorgesehen.

Weitere Informationen entnehmen Sie dem Produktsicherheits-Handbuch für den Druckluft-Schlagbohrer 04580916.
Handbücher können von www.irtools.com heruntergeladen werden.

Technische Produktdaten

Modell(e)	Machart	Antrieb		Schläge pro Minute	Empfohlener Drehmoment bereich	Schallpegel dB (A) (ISO15744)		Schwingungs intensität (ISO8662)
		Typ	Größe		ft-lb (Nm)	† Druck (L_p)	‡ Stromzufuhr (L_w)	m/s²
1712B2	Griff	Quadratischer Ausgangsantrieb	1”	800	450 - 1000 (612 - 1360)	106.1	117.6	14.1
1712P2	Pistole	Quadratischer Ausgangsantrieb	1”	800	450 - 1000 (612 - 1360)	101.6	112.6	12.2

† K_{pA} = 3dB Messunsicherheit
‡ K_{wA} = 3dB Messunsicherheit

Einstellung Des Leistungsreglers

Schlagschrauber Modelle 1712B2 und 1712P2 sind mit einem kombinierten Leistungsregler/Umsteuerventil ausgerüstet, damit die Leistungseinstellung in Vorwärtsrichtung erfolgen kann, während für den Umkehrbetrieb höchste Leistungsabgabe aufrechterhalten wird. Da die Umkehrrichtung hauptsächlich zum Lösen von Schrauben mit Rechtsgewinde dient und volle Leistungsabgabe erfordert, ist keine Möglichkeit zur Leistungseinstellung in dieser Richtung vorgesehen. Die Leistungseinstellung erfolgt anhand der Ziffern ”1”, ”3” oder ”5”, die auf dem Gehäusedeckel eingeprägt sind.

HINWEIS

Die Ziffern 1, 3 und 5 auf dem Gehäuse dienen nur als Bezug und kennzeichnen KEINE bestimmte Leistungsabgabe. Eins (1) steht für geringste, fünf (5) für höchste Leistungsabgabe.

Einstellen der Leistung in Vorwärtsrichtung

1. Mit Blick auf die Rückseite des Schlagschraubers den Umsteuerhebel nach rechts bis zum Anschlag drücken.
2. Mit einem Schraubenzieher den Leistungsregler so drehen, daß die Kerbe auf die gewünschte Leistungseinstellung weist.
3. Die Leistungsabgabe ist damit für die Vorwärtsrichtung eingestellt; das Werkzeug arbeitet trotzdem weiterhin mit voller Leistung in Umkehrrichtung. Diese Einstellung bleibt aufrechterhalten, solange der Leistungsregler nicht verstellt wird – unabhängig davon, wie häufig der Umsteuerhebel umgelegt wird.

Montage und Schmierung

Druckluftzufuhrleitung an der Druckluftzufuhr des Werkzeugs gemäß des maximalen Betriebsdrucks (PMAX) bemessen. Kondensat an den Ventilen an Tiefpunkten von Leitungen, Luftfilter und Kompressortank täglich ablassen. Eine Sicherheits-Druckluftsicherung gegen die Strömungsrichtung im Schlauch und eine Anti-Schlagvorrichtung an jeder Verbindung ohne interne Sperre installieren, um ein Peitschen des Schlauchs zu verhindern, wenn ein Schlauch fehlerhaft ist oder sich eine Verbindung löst. Siehe Zeichnung 04581666 und Tabelle auf Seite 2.
Die Wartungsfrequenz ist in dem kreisförmigen Pfeil als h=Stunden, d=Tage und m=Monate angegeben. Teile:

1. Luftfilter
2. Regler
3. Schmierbüchse
4. Notabsperrventil
5. Schlauchdurchmesser
6. Gewindegröße
7. Verbindung
8. Sicherheits-Druckluftsicherung
9 Ölen
10. Fetten - bei der Montage
11. Fetten - über Anschlussstück

Teile und Wartung

Zur Entsorgung ist das Werkzeug vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuzuführen.

Die Originalsprache dieses Handbuchs ist Englisch.

Die Werkzeug-Reparatur und -Wartung darf nur von einem autorisierten Wartungszentrum durchgeführt werden.

Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste **Ingersoll-Rand** Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

Productveiligheidsinformatie

Bedoeld gebruik:
Deze pneumatische slagmoersleutels zijn bedoeld om schroefdraadbevestigingen te verwijderen en te plaatsen.

Raadpleeg formulier 04580916 in de productveiligheidshandleiding van de pneumatische slagmoersleutels voor aanvullende informatie.
Handleidingen kunnen worden gedownload vanaf www.irtools.com.

Produktspesifikasjoner

Model(len)	Soort	Aandrijving		Slagen per minuut	Aanbevolen bereik koppel	Geluidsniveau dB (A) (ISO15744)		Trillings-niveau (ISO8662)
		Type	Afmeting		ft-lb (Nm)	† Druk (L_p)	‡ Vermogen (L_w)	m/s²
1712B2	Greep	Haaks	1”	800	450 - 1000 (612 - 1360)	106.1	117.6	14.1
1712P2	Pistool	Haaks	1”	800	450 - 1000 (612 - 1360)	101.6	112.6	12.2

† Meetonnauwkeurigheid bij K_{pA} = 3dB
‡ Meetonnauwkeurigheid bij K_{wA} = 3dB

Afstelling Van De Krachtregelaar

De typen 1712B2 en 1712P2 Slagmoersleutels zijn uitgerust met een krachtregelaar/omkeerventiel combinatie die werd ontwikkeld om een vermogensafstelling te kunnen maken terwijl vol vermogen in de omgekeerde richting gehandhaafd blijft. Omdat de omgekeerde richting voornamelijk wordt gebruikt voor het losmaken van bevestigingsmiddelen met een rechtse schroefdraad en hierbij vol vermogen wordt verlangd is er voor een afstelling van het vermogen in die richting geen voorziening aangebracht. De vermogensafgifte is gekalibreerd door de nummers “1”, “3” of “5” die op de Afdekkap voor het Huis zijn gestempeld.

OPMERKING

De cijfers 1, 3 en 5 dienen uitsluitend als referentie en geven GEEN specifieke vermogensafgifte weer. Het cijfer één (1) staat voor het minste vermogen terwijl het cijfer vijf (5) het grootste vermogen weergeeft.

Vermogensafstelling in de Voorwaartse Richting:

1. Terwijl u naar de achterkant van het Slaggereedschap kijkt de Omkeerhendel in zijn uiterst rechtse stand duwen.
2. Met een schroevendraaier de Krachtregelaar zo ronddraaien dat de sleuf in een lijn ligt met de gewenste vermogenskalibratie.
3. Het vermogen is nu in de voorwaartse richting afgesteld maar zal toch nog vol vermogen hebben in de omgekeerde richting. Deze afstelling zal niet veranderen ongeacht hoe vaak u de omkeerhendel verschuift en zo lang u de vermogenskeuze niet verandert.

Installatie en smering

Om de maximale bedrijfsdruk (Pmax) bij de luchtinlaat van het toestel te garanderen, moet de luchttoevoerleiding hierop geselecteerd zijn. Tap dagelijks condensaat af van kleppen bij lage punten van het leidingwerk, de luchtfilter en de compressortank. Monteer een beveiliging met de juiste afmeting bovenstrooms van de slang en gebruik een antislingerinrichting op elke slangkoppeling zonder interne afsluiter om te voorkomen dat de slang gaat slingeren als een slang valt of een koppeling losraakt. Zie tekening 04581666 en tabel op pagina 2.
Frequentie voor onderhoud staat aangegeven in ronde pijl en is gedefinieerd als h=uren, d=dagen en m=maanden. Aangegeven onderdelen:

1. Luchtfilter
2. Regelaar
3. Smeerinrichting
4. Noodafsluitklep
5. Slangdiameter
6. Soort van schroefdraad
7. Koppeling
8. Beveiliging
9. Olie
10. Smeervet - tijdens montage
11. Smeervet - door smeernippel

Onderdelen en onderhoud

Wanneer de levensduur van het gereedschap verstreken is, wordt u aangeraden het gereedschap te demonteren en ontvetten, en de delen gescheiden naar materialen op te bergen zodat zij gerecycled kunnen worden.

De oorspronkelijke taal van deze handleiding is Engels.

Reparatie en onderhoud van dit gereedschap mogen uitsluitend door een erkend servicecentrum worden uitgevoerd.

Richt al uw communicatie tot het dichtsbijzijnde **Ingersoll-Rand** Kantoor ofWederkoper.

Produktsikkerhedsinformation

Anvendelsesområder:
Trykmomentnøgler er udformet til at fjerne og installere gevindskårne lukkemekanismer.

For yderligere information henvises der til produktsikkerhedsinformationen til Trykluftsnøglen i vejledning 04580916.
Vejledningerne kan hentes ned fra www.irtools.com.

Specifikationer

Model (ler)	Stil	Drev		Slag pr. minut	Anbefalet momentområde	Lydniveau dB (A) (ISO15744)		Vibrations niveau (ISO8662)
		Type	Størrelse		ft-lb (Nm)	† Tryk (L_p)	‡ Effekt (L_w)	m/s²
1712B2	Greb	Kvadrat	1”	800	450 - 1000 (612 - 1360)	106.1	117.6	14.1
1712P2	Pistol	Kvadrat	1”	800	450 - 1000 (612 - 1360)	101.6	112.6	12.2

† K_{pA} = 3dB måleusikkerhed
‡ K_{wA} = 3dB måleusikkerhed

Indstilling Af Trykluftkregulatoren

Møtrikspændere af model 1712B2 og 1712P2 er udstyret med en kombineret trykluftregulator/kontraventil, der gør det muligt at justere lufttrykket under påskruning og samtidig have maksimalt lufttryk under afskruning. Da afskruningsfunktionen primært er beregnet til at løsne skruer og bolte med højreskåret gevind, hvor man har brug for maksimal kraft, er det ikke muligt at indstille lufttrykket i denne omdrejningsretning. Lufttrykket kalibreres ved hjælp af tallene 1, 3 eller 5, som er præget på motorhusdækslet.

OBS

Tallene 1, 3 og 5 på ventilhuset er udelukkende vejledende og ANGIVER IKKE et bestemt trykluftniveau. Et (1) angiver det laveste lufttryk, og fem (5) det højeste.

Justering af påskruningslufttrykket

1. Omskifterhåndtaget skubbes helt til højre, set fra bagenden af møtrikspænderen.
2. Trykluftregulatoren drejes ved hjælp af en skruetrækker, så rillen er ud for det ønskede kalibreringstal.
3. Omdrejningshastigheden er nu justeret til påskruning, men der arbejdes stadig med maksimalt lufttryk under afskruning. Denne hastighed ændres ikke, uanset hvor mange gange omdrejningsretningen ændres, forudsat at trykluftindstillingen ikke ændres.

Installation og smøring

Sørg for at lufttilførselsledningen har den korrekte størrelse for at sikre maksimalt driftstryk (PMAX) ved værktøjsindgangen. Tøm dagligt ventilen(-erne) for kondensat ved rørenes, luftfilterets og kompressortankens lavpunkt(er). Montér en sikkerhedstryksikring i korrekt størrelse i opadgående slange og brug en anti-piskeanordning tværs over enhver slangekobling uden intern aflukning for at forhindre at slangen pisker, hvis en slange svigter eller kobling adskilles. Se tegning 04581666 og tabel på side 2.
Vedligeholdelsesfrekvensen vises i en cirkulær pil og defineres som t=timer, d=dage og m=måneder.
Elementerne er identificeret som:

1. Luftfilter
2. Regulator
3. Smøreapparat
4. Nødafspærringsventil
5. Slangediameter
6. Gevindstørrelse
7. Kobling
8. Sikkerhedstryksikring
9. Olie
10. Fedt - under samlingen
11. Fedt - gennem monteringen

Reservedele og vedligeholdelse

Efter værktøjets levetid anbefales det at demontere og affedte værktøjet, og opdele de adskilte komponenter ud fra materialetypen, så de kan genbruges.

Denne vejlednings originalsprog er engelsk.

Reparationsarbejde og vedligeholdelse må kun udføres af et autoriseret servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til **Ingersoll-Rand**s nærmeste kontor eller distributør.

Produktsäkerhetsinformation

Avsedd användning:
Dessa luftdrivna slående muttermaskiner är utformade för att lossa och dra åt gängade fästelement.

För mer information, se Luftdrivna slående muttermaskiners produktsäkerhetsinformation Form 04580916.
Handböcker kan laddas ner från www.irtools.com.

Produktspecifikationer

Modell(er)	Typ	Drivning		Slag per minut	Rekommenderat momentområde	Ljudstyrkenivå dB (A) (ISO15744)		Vibrations nivå (ISO8662)
		Typ	Storlek		ft-lb (Nm)	† Tryck (L_p)	‡ Effekt (L_w)	m/s²
1712B2	Grepp	Fyrkant	1”	800	450 - 1000 (612 - 1360)	106.1	117.6	14.1
1712P2	Pistol	Fyrkant	1”	800	450 - 1000 (612 - 1360)	101.6	112.6	12.2

† K_{pA} = 3dB mätosäkerhet
‡ K_{wA} = 3dB mätosäkerhet

Ställa In Effektregulatorn

Modellerna 1712B2 and 1712P2 är utrustade med en kombinerad effektregulator och växlingsventil, vilket gör det möjligt att justera effekten i framåtriktningen och ha full effekt i backriktningen. Reversering används mest för att lossa högergängade fästelement vid full effekt, därför behövs ingen effektjustering. Uteffekten ställs in på något av värdena 1, 3 eller 5 på verktygshuset.

OBS

Siffrorna 1, 3 och 5 på huset är endast referenslägen och ANGER INTE exakt uteffekt. Inställningen 1 innebär låg uteffekt och 5 hög uteffekt.

Justera effekten i framåtriktningen

1. Vänd verktygets baksida mot dig och tryck växlingsarmen så långt det går åt höger.
2. Vrid effektregulatorn med en skruvmejsel så att spåret sammanfaller med önskad effektinställning.
3. Effekten i framåtriktningen är nu inställd och effekten i backriktningen maximal. Effektinställningen påverkas inte av att du trycker på växlingsarmen, så länge som du inte ändrar inställningen.
4. Omdrejningshastigheden er nu justeret til påskruning, men der arbejdes stadig med maksimalt lufttryk under afskruning. Denne hastighed ændres ikke, uanset hvor mange gange omdrejningsretningen ændres, forudsat at trykluftindstillingen ikke ændres.

Installation och smörjning

Dimensionera luftledningen för att säkerställa maximalt driftstryck (PMAX) vid verktygets ingångsanslutning. Dränera dagligen kondens från ventiler placerade vid ledningens lägsta punkter, luftfilter och kompressortank. Installera en säkerhetsventil av lämplig storlek uppström från slangen och använd en anti-ryckenhet över alla slangkopplingar som saknar intern avstängning, för att motverka att slangen rycker till och en slang går sönder eller koppling lossar. Se illustrationen 04581666 och tabellen på sidan 2.
Underhållsfrekvensen visas i cirkelpilar och definieras som h=timmar, d=dagar och m=månader. Posterna definieras som:

1. Luftfilter
2. Regulator
3. Smörjare
4. Nödstoppsventil
5. Slangdiameter
6. Gängdimension
7. Koppling
8. Säkerhetsventil
9. Olja
10. Fett – under montering
11. Fett - via anslutning

Delar och underhåll

Då verktyget är utslitet, rekommenderar vi att det tas isär och avfettas, samt att de olika delarna sorteras för återvinning.

Det ursprungliga språket för den här handboken är engelska.

Reparation och underhåll av verktygen får endast utföras av ett auktoriserat servicecenter.

Alla förfrågningar bör ske till närmaste **Ingersoll-Rand** kontor eller distributör.

Produktspesifikasjoner

Tiltenkt bruk:
Trykkluftsnøklene er fremstillet til å fjerne og montere gjengede festeanordninger.

For ytterligere informasjon henvises det til produktsikkerhetsinformasjonen i trykkluftsnøklenes håndboksskjema 04580916.
Håndbøker kan lastes ned fra www.irtools.com.

Productspecificaties

Modell(er)	Type	Drift		Slag per minutt	Anbefalt momentområde	Lydnivå dB (A) (ISO15744)		Vibrasjons nivå (ISO8662)
		Type	Størrelse		ft-lb (Nm)	† Trykk (L_p)	‡ Styrke (L_w)	m/s²
1712B2	Grep	Firkant	1"	800	450 - 1000 (612 - 1360)	106.1	117.6	14.1
1712P2	Pistol	Firkant	1"	800	450 - 1000 (612 - 1360)	101.6	112.6	12.2

† K_{pA} = 3dB måleusikkerhet
‡ K_{wA} = 3dB måleusikkerhet

Innstilling Av Kraftregulator

Modell 1712B2 og 1712P2 Muttertrekkere er utstyrt med en kombinert kraftregulerings–/vendeventil som er konstruert for å regulere tiltrekkingskraften og likevel fortsatt gi full kraft i revers. Ettersom revers hovedsaklig brukes til å løsne høyregjengede festeelementer og det er behov for full kraft, kan ikke kraften reguleres i denne retningen. Utgangseffekten er kalibrert etter tallene "1", "3" eller "5" stemplet på bakdekselet.

MERK

Tallene 1, 3 og 5 på bakdekselet er kun for referanse og betegner IKKE en spesifikk utgangseffekt. En (1) betegner den laveste utgangseffekten og (5) betegner den høyeste utgangseffekten.

Kraftregulering forover

1. Med ansiktet vendt mot bakenden av muttertrekkeren, skyv Revers–spaken så langt som mulig mot høyre.
2. Bruk en skrutrekker og drei kraftregulatoren slik at sporet kommer på linje med ønsket kraftkalibrering.
3. Kraften er nå regulert i retning forover, men vil likevel gi full kraft i revers. Reguleringen vil ikke forandre seg uansett hvor mange ganger du bruker reversspaken, så lenge du ikke forandrer kraftinnstillingen.

Installasjon og smøring

Luftforsyningsslangen skal ha en dimensjon som sikrer maksimalt driftstrykk (PMAX) ved verktøysinntaket. Drener daglig kondens fra ventilen(e) ved lave rørpunkter, luftfilter og kompressortank. Monter en slangebruddsventil oppstrøms i slangen og bruk en anti-piskeenhet over slangekoblinger uten intern avstengning, for å forhindre slangen i å piske ved funksjonsfeil eller utilsiktet frakobling. Se tegning 04581666 og tabell på side 2.
Vedlikeholdsfrekvens vises med rund pil og defineres som t=timer, d=dager, and m=måneder. Punkter identifiseres som:

1. Luftfilter
2. Regulator
3. Smøreapparat
4. Nødstoppventil
5. Slangediameter
6. Gjengedimensjon
7. Kobling
8. Slangebruddsventil
9. Olje
10. Smørefett - under montering
11. Smørefett - gjennom smørenippel

Deler og vedlikehold

Når verktøyet ikke lenger er brukbart, anbefales det at verktøyet blir demontert, rengjort for olje og sortert etter materialer i gjenvinningsøyemed.

Originalspråket for denne håndboken er engelsk.

Reparasjon og vedlikehold av verktøyet skal bare utføres av et autorisert servicesenter.

Henvendelser skal rettes til nærmeste **Ingersoll-Rand**- avdeling eller -forhandler.

Tuotteen turvaohjeet

Käyttötarkoitus:
Nämä paineilmatoimiset impaktiavaimet on suunniteltu kierteillä varustettujen kiinnikkeiden irrottamiseen ja asentamiseen.

Lisätietoja on Paineilmatoimisten impaktiavainten tuoteturvallisuuden lomakkeessa 04580916.
Käyttöohjeita voi hakea Web-osoitteesta www.irtools.com.

Erittelyt

Malli(t)	Tyyli	Käyttölaite		Iskujen määrä minuutissa	Suositeltu momentti	Melutaso dB (A) (ISO15744)		Värinä (ISO8662)
		Tyyppi	Koko		ft-lb (Nm)	† Paine (L_p)	‡ Teho (L_w)	m/s²
1712B2	Tartun-takahvat	Neliskul-mainen	1”	800	450 - 1000 (612 - 1360)	106.1	117.6	14.1
1712P2	Pistooli	Nelisku-lmainen	1”	800	450 - 1000 (612 - 1360)	101.6	112.6	12.2

† K_{pA} = 3dB mittauksen epätarkkuus
‡ K_{wA} = 3dB mittauksen epätarkkuus

Tehonsäätimen Asettaminen

Iskutyökaluissa 1712B2 ja 1712P2 on yhdistetty tehonsäätö– ja suunnanvaihtoventtiili. Sillä voi säätää tehoa, mutta työkalu antaa takaperin käydessään täyden tehon. Käänteistä pyörimissuuntaa käytetään pääsiassa oikeankätisten kiinnittimien irrottamiseen, jolloin tarvitaan täysin teho. Siksi tehoa ei voi säätää koneen käydessä takaperin. Teho kalibroidaan käyttäen numeroa ”1”, ”3” tai ”5”, jotka on meistetty koteloon.

HUOMAUTUS

Kotelon numerot 1, 3 ja 5 EIVÄT ilmaise tiettyä tehoa. Merkki 1 tarkoittaa pienintä ja 5 suurinta tehoa.

Tehon säätäminen normaalissa pyörimissuunnassa

1. Työnnä suunnanvaihtovipu ääriasentoon oikealle (työkalun takaa katsottuna).
2. Käännä tehonsäädintä ruuvitaltalla niin, että ura on vastaavan numeron kohdalla.
3. Työkalu toimii normaalissa pyörimissuunnassa säädetyllä tehoilla ja taaksepäin täydellä teholla. Asetus ei muutu suunnanvaihtovipua liikuttamalla, mikäli et muuta tehonsäätöä.

Asennus ja voitelu

Mitoita paineilmaletku vastaamaan työkalun suurinta käyttöpainetta (PMAX) työkalun tuloaukossa. Poista kondensoitunut vesi venttiilistä/venttiileistä putkiston alakohdasta/-kohdista, ilmansuodattimesta ja kompressorin säiliöstä päivittäin. Asenna oikeankokoinen ilmavaroke letkuun yläsuuntaan ja käytä piiskaefektin estävää laitetta letkuliitoksissa, joissa ei ole sisäistä sulkua, ettei letku lähde piiskaliikkeeseen, jos letku pettää tai liitos irtoaa. Katso sivun 2 piirros 04581666 ja taulukko.
Huoltoväli osoitetaan ympyränuolella ja määritetään muodossa h=tunnit, d=päivät ja m=kuukaudet. Osien määritelmät:

1. Ilmansuodatin
2. Säädin
3. Voitelulaite
4. Hätäsulkuventtiili
5. Letkun halkaisija
6. Kierteen koko
7. Liitäntä
8. Ilmavaroke
9. Öljy
10. Rasvaus - kokoamisen yhteydessä
11. Rasvaus - sovitteen kautta

Varaosat ja huolto

Kun tämän työkalun käyttöikä on loppunut, suosittelemme työkalun purkamista, puhdistusta rasvasta ja eri materiaalien erittelyä kierrätystä varten.

Tämän ohjekirjan alkuperäiskieli on englanti.

Työkalun korjaus ja huolto tulee suorittaa ainoastaan valtuutetussa huoltokeskuksessa.

Osoita mahdollinen kirjeenvaihto lähimpään **Ingersoll-Rand**in toimistoon tai jälleenmyyjälle.

Informações de Segurança do Produto

Utilização prevista:
Estas chaves de percussão pneumáticas destinam-se à remoção e à instalação de dispositivos de fixação roscados.

Para obter informações mais detalhadas, consulte o manual com as informações de segurança do produto da chave de percussão pneumática com a referência 04580916.
Pode transferir manuais do seguinte endereço da Internet: www.irtools.com.

Especificações do Produto

Modelo(s)	Estilo	Mecanismo de accionamento		Impactos por minuto	Intervalo de binário de aperto recomendado	Nível de ruído dB (A) (ISO15744)		Nível de vibrações (ISO8662)
		Tipo	Tamanho		ft-lb (Nm)	† Pressão (L_p)	‡ Potência (L_w)	m/s²
1712B2	fechado	Quadra	1”	800	450 - 1000 (612 - 1360)	106.1	117.6	14.1
1712P2	Pistola	Quadra	1”	800	450 - 1000 (612 - 1360)	101.6	112.6	12.2

† Incerteza de medida K_{pA} = 3dB
‡ Incerteza de medida K_{wA} = 3dB

Ajustando O Regulador De Potência

As Ferramentas de Impacto Modelos 1712B e 1712P2 são equipadas com uma combinação de válvulas de reversão/reguladora de potência projectadas para fornecer ajuste de potência enquanto se mantém a potência máxima no sentido inverso. Já que o sentido inverso é usado primariamente para afrouxar apertos à direita e a potência máxima é necessária, nenhuma posição é feita para ajuste de potência neste sentido. A saída de potência é calibrada pelos números “1”, “3” ou “5” impressos no Corpo da Máquina.

NOTA

Os números de 1 a 5 no corpo da máquina são somente uma referência e NÃO indicam uma potência de saída específica. Zero (0) não designa a potência mais baixa enquanto quatro (5) não denota a mais alta.

Ajuste de Potência no Sentido Frontal

1. De frente para a traseira da Ferramenta de Impacto, empurre a Alavanca de Reversão para a posição, na extrema direita.
2. Usando uma chave de fendas, gire o Regulador de Potência de modo a que o orifício fique alinhado com o calibre de potência desejada.
3. A potência da ferramenta está ajustada agora para o sentido frontal, mas terá potência ainda para trás. Este ajuste não mudará, não importando o número de vezes que se mude para o sentido traseiro desde que não se altere a seleção de potência.

Instalação e lubrificação

Dimensione a linha de alimentação de ar de modo a assegurar a presença da pressão de serviço máxima (PMAX) da ferramenta na entrada da ferramenta. Drene diariamente o condensado da(s) válvula(s) instalada(s) no(s) ponto(s) mais baixo(s) da(s) tubagem(ens), do filtro de ar e do reservatório do compressor. Instale um fusível de ar de segurança de tamanho adequado a montante da mangueira e utilize um dispositivo antivibração e antiflexão em todas as uniões de mangueiras que não estejam equipadas com um sistema interno de interrupção, para evitar que as mangueiras se agitem se uma mangueira falhar ou se a união se desligar. Consulte o desenho 04581666 e a tabela da página 2.
A frequência da manutenção é indicada por uma seta circular e é definida como h=horas, d=dias e m=meses.
Itens identificados como:

1. Filtro de ar
2. Regulador
3. Lubrificador
4. Válvula de interrupção de emergência
5. Diâmetro da mangueira
6. Tamanho da rosca
7. União
8. Fusível de ar de segurança
9. Óleo
10. Massa lubrificante - durante a montagem
11. Massa lubrificante - através do bico de admissão

Peças e Manutenção

Quando a ferramenta não mais funcionar eficazmente, recomenda-se que a mesma seja desmontada, limpa e que as suas peças sejam separadas por tipo de material para poderem ser recicladas.

O idioma original deste manual é o inglês.

A reparação e a manutenção da ferramenta só devem ser levadas a cabo por um Centro de Assistência Técnica Autorizado.

Envie toda a correspondência ao Escritório ou Distribuidor **Ingersoll-Rand** mais próximo.

Πληροφορίες ασφάλειας προϊόντος

Προοριζόμενη χρήση:
Τα Κλειδιά περιστροφής αέρος έχουν σχεδιαστεί για την αφαίρεση και εγκατάσταση σφιγκτήρων με σπείρωμα.

Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στο Εγχειρίδιο πληροφοριών ασφάλειας προϊόντος 04580916 για Κλειδί περιστροφής αέρος.
Η λήψη των εγχειριδίων μπορεί να γίνει από την ηλεκτρονική διεύθυνση www.irtools.com.

Προδιαγραφές προϊόντος

Μοντέλο(α)	Μοντέλο	Μετάδοση κίνησης		Κρούσεις ανά λεπτό	Συνιστώμενο εύρος ροπής	Ηχητική στάθμη dB (A) (ISO15744)		Στάθμη κραδασμών (ISO8662)
		Τύπος	Μέγεθος		ft-lb (Nm)	† Πίεση (L_p)	‡ Ισχύς (L_w)	m/s²
1712B2	Λαβή	Τετράγωνο	1”	800	450 - 1000 (612 - 1360)	106.1	117.6	14.1
1712P2	Πιστόλι	Τετράγωνο	1”	800	450 - 1000 (612 - 1360)	101.6	112.6	12.2

† K_{pA} = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης
‡ K_{wA} = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης

Ρύθμιση του ρυθμιστή ισχύος

Τα μοντέλα κρουστικών εργαλείων 1712B2/1712P2 διαθέτουν ένα συνδυασμό ρυθμιστή ισχύος/βαλβίδας αναστροφής που έχει σχεδιαστεί για παροχή ισχύος διατηρώντας παράλληλα πλήρη ισχύ στην αντίθετη κατεύθυνση. Καθώς η αντίθετη κατεύθυνση χρησιμοποιείται κυρίως για τη χαλάρωση δεξιόστροφων σφιγκτήρων με σπείρωμα και απαιτείται πλήρης ισχύς, δεν διασφαλίζεται η ρύθμιση ισχύος στην κατεύθυνση αυτή. Η ισχύς εξόδου βαθμονομείται με τους αριθμούς “1”, “3” ή “5” που αναγράφονται στο συγκρότημα του περιβλήματος.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Οι αριθμοί 1, 3 και 5 στο περίβλημα προορίζονται μόνο για αναφορά και ΔΕΝ υποδηλώνουν μία συγκεκριμένη ισχύ εξόδου. Ο αριθμός ένα (1) ορίζει την κατώτατη ισχύ, ενώ ο αριθμός (5) την ανώτατη.

Ρύθμιση ισχύος στην εμπρόσθια κατεύθυνση

1. Κοιτάζοντας την πίσω πλευρά του κρουστικού εργαλείου, μετακινήστε το μοχλό αντίθετης κατεύθυνσης στην ακραία δεξιά θέση.
2. Χρησιμοποιώντας ένα κατσαβίδι, περιστρέψτε το ρυθμιστή ισχύος, ώστε η εγκοπή να ευθυγραμμίζεται με την επιθυμητή βαθμονόμηση ισχύος.
3. Η ισχύς του εργαλείου ρυθμίζεται τώρα για την εμπρόσθια κατεύθυνση, διατηρώντας όμως πλήρη ισχύ για την αντίθετη κατεύθυνση. Η ρύθμιση αυτή δεν αλλάζει, ανεξάρτητα από τη συχνότητα με την οποία μετακινείτε το μοχλό αντίθετης κατεύθυνσης, εφόσον δεν αλλάζετε την επιλογή ισχύος

Εγκατάσταση και Λίπανση

Προσαρμόστε το μέγεθος της γραμμής παροχής αέρα για τη διασφάλιση της μέγιστης πίεσης λειτουργίας (PMAX) στην είσοδο του εργαλείου. Αποστραγγίζετε καθημερινά το συμπύκνωμα από τη βαλβίδα(ες) στο χαμηλό σημείο(α) της σωλήνωσης, το φίλτρο αέρα και τη δεξαμενή συμπιεστή. Εγκαταστήστε μία βαλβίδα αέρα ασφαλείας ανάντη του εύκαμπτου σωλήνα και χρησιμοποιήστε μία συσκευή προστασίας σε οποιαδήποτε σύζευξη εύκαμπτου σωλήνα χωρίς εσωτερική διακοπή παροχής για την αποφυγή τινάγματος του εύκαμπτου σωλήνα σε περίπτωση αστοχίας του σωλήνα ή αποσύνδεσης της σύζευξης. Βλέπε το σχέδιο 04581666 και τον πίνακα στη σελίδα 2.
Η συχνότητα συντήρησης εμφανίζεται σε κυκλική διάταξη και καθορίζεται ω εξής: ω=ώρες, η=ημέρες, και μ=μήνες. Αντικείμενα αναγνωρίζονται ως:

1. Φίλτρο αέρα
2. Ρυθμιστής
3. Λιπαντής
4. Βαλβίδα διακόπτης έκτακτης
5. Διάμετρος εύκαμπτου σωλήνα
6. Μέγεθος σπειρώματος
7. Σύζευξη
8. Βαλβίδα αέρα ασφαλείας
9. Λάδι
10. Γρασάρισμα – κατά τη συναρμολόγηση
11. σμα – κατά την εγκατάσταση

Εξαρτήματα και Συντήρηση

Οταν η προβλεπόμενη περίοδος κανονικής ζωής του εργαλείου έχει λήξει, συνιστάται η αποσυναρμολόγηση του εργαλείου, η απολίπανση και ο διαχωρισμός των αντλλακτικών κατά υλικό για να μπορέσουν να ανακυκλωθούν.

Το εγχειρίδιο αυτό συντάχτηκε στην αγγλική γλώσσα.

Η επισκευή και συντήρηση των εργαλείων πρέπει να διενεργείται από Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Συντήρησης.

Για οποιαδήποτε ερώτηση αποτανθείτε στο πλησιέστερο Γραφείο ή Αντιπρόσωπο της **Ingersoll-Rand**
Αναγνώριση προειδοποιητικού συμβόλου.

Informacije o varnosti izdelka

Namen:
Ti pnevmatski udarni ključi so namenjeni odstranjevanju in nameščanju vijačnih vezi.

Če želite več informacij, glejte obrazec 04580916 v priročniku za varno delo s pnevmatskimi udarnimi ključi.
Priročnike lahko snamete s spletne strani www.irtools.com.

Specifikacije izdelka

Model (i)	Slog	Pogon		Udarci na minuto	Priporočeni obseg navora	Raven hrupa dB (A) (ISO15744)		Raven tresljajev (ISO8662)
		Tip	Velikost		ft-lb (Nm)	† Pritisk (L_p)	‡ Moč (L_w)	m/s²
1712B2	Ročaj	Kvadrat	1”	800	450 - 1000 (612 - 1360)	106.1	117.6	14.1
1712P2	Pištola	Kvadrat	1”	800	450 - 1000 (612 - 1360)	101.6	112.6	12.2

† K_{pA} = 3dB spremenljivost merjenja
‡ K_{wA} = 3dB spremenljivost merjenja

Nastavljanje regulatorja moči

Modela 1712B2 in 1712P2 udarnih orodij sta opremljena s kombiniranim regulatorjem moči in ventilom za vzvratno smer, ki je zasnovan za uravnavanje moči in ohranjanje polne moči v vzvratni smeri. Ker je vzvratna smer namenjena predvsem odvijanju vijačnih spojev z desnim navojem, kjer je potrebna polna moč, možnost za regulacije moči v tej smeri ni predvidena. Izhodna moč je umerjena s številkami “1”, “3” ali “5”, ki so označene na ohišju sklopa pokrova.

OPOMBA

Številke 1,3 in 5 na ohišju so le orientacijske in NE kažejo točne izhodne moči. Ena (1) označuje najnižjo in pet (5) najvišjo moč.

Nastavitev moči v smeri naprej

1. Orodje obrnite tako, da je pred vami zadnji del udarnega orodja, nato pa potisnite vzvod za spremembo smeri na skrajno desni položaj.
2. S pomočjo izvijača obrnite krmilni element za upravljanje moči, dokler se zareza ne poravna z želeno nastavitvijo moči.
3. Moč orodja je sedaj nastavljena za delovanje v smeri naprej, vendar bo še vedno delal s polno močjo v vzvratni smeri. Ta nastavitev se ne spremeni ne glede na spreminjanje smeri delovanja, če ne spremenite nastavitve moči.

Namestitev in mazanje

Premer zračne dovodne cevi naj ustreza največjemu delovnemu pritisku (PMAX) na vstopnem priključku orodja. Vsakodnevno odvajajte kondenzat iz ventilov na najnižji točki cevovoda, zračnih filtrov in rezervoarja kompresorja. Namestite primerno veliko varnostno zračno varovalko v gornjem toku cevi in uporabljate napravo za preprečevanje opletanja preko spojev cevi brez notranjega izključitvenega ventila za prepričevanje zapletanje cevi, če cevi propade ali se spoj izključi. Glejte sliko 04581666 in tabelo na strani 2.
Pogostost vzdrževanja je prikazana v krožni puščici in definirana kot h=ure, d=dnevi in m=meseci. Postavke, označene kot:

1. Zračni filter
2. Regulator
3. Mazalka
4. Varnostni izključitveni ventil
5. Premer cevi
6. Velikost navoja
7. Spoj
8. Varnostna zračna varovalka
9. Olje
10. Mast – med sestavljanjem
11. Mast – prek cevovoda

Sestavni deli in vzdrževanje

Izrabljeno orodje, ki ga ni več mogoče popraviti, morate razstaviti, razmastiti in ločiti po sestavnih surovinah, da ga bo mogoče reciklirati.

Izvirni jezik tega priročnika je angleščina.

Popravila in vzdrževanje tega orodja lahko izvaja le pooblaščeni servisni center.

Morebitne pripombe, vprašanja ali ideje lahko sporočite najbližjemu zastopniku podjetja **Ingersoll-Rand**.

Bezpečnostné informácie k výrobku

Účel použitia:
Tieto pneumatické príklepové ut'ahovače slúžia na uvoľňovanie a ut'ahovanie závitových spojovacích prvkov.

Ďalšie informácie nájdete v príručke Bezpečnostné inštrukcie pre pneumatické príklepové ut'ahovače 04580916.
Príručky si môžete stiahnut' z webovej adresy www.irtools.com.

Špecifikácie produktu

Model(y)	Rydlo	Pohon		Rázov (úderov) za minútu	Odporúčaný rozsah momentu	Hladina hluku dB (A) (ISO15744)		Hladina vibrácií (ISO8662)
		Typ	Rozmer		ft-lb (Nm)	† Akustickýtlak (L_p)	‡ Akustickývýkon (L_w)	m/s²
1712B2	Úchop	Štvorec	1"	800	450 - 1000 (612 - 1360)	106.1	117.6	14.1
1712P2	Pištol	Štvorec	1"	800	450 - 1000 (612 - 1360)	101.6	112.6	12.2

† K_{pA} = neurčitost' merania 3dB
‡ K_{wA} = neurčitost' merania 3dB

Nastavovanie regulátora výkonu

Modely rázových u"ahovákov (Impactools) 1712B2/1712P2 sú vybavené kombináciou regulátora výkonu a prepínacieho ventilu, ktorých úlohou je zabezpeči" nastaviteľný výkon pri zachovaní plného výkonu pri spätnom chode. Nakoľko sa spätný chod používa najmä na povoľovanie upevňovacích skrutiek s pravotočivým závitom, pri ktorom je potrebný plný výkon, nie je pri spätnom chode nastavovanie výkonu možné. Výkon sa nastavuje pomocou čísel "1", "3" alebo "5", vylisovaných na telese krytu prístroja.

OZNÁMENIE

Čísla 1, 3 a 5 na kryte sú iba orientačné a NEVYJADRUJÚ konkrétny výkon. Jednotka (1) označuje najnižší výkon, zatiaľčo pä"ka (5) znamená najvyšší.

Nastavovanie výkonu pri u"ahovaní

1. Pri pohľade na u"ahovák (Impactool) zozadu nastavte páčku spätného chodu úplne doprava.
2. Použitím skrutkovača natočte regulátor výkonu tak, aby zárez splýval s požadovaným nastavením výkonu.
3. Výkon prístroja je teraz nastavený na u"ahovanie, no pri spätnom chode bude ma" stále plný výkon. Toto nastavenie sa nezmení bez ohľadu na to, koľkokrát prepnete páčku spätného chodu, pokiaľ nezmeníte nastavenie výkonu.

Inštalácia a mazanie

Zabezpečte veľkosť prívodu vzduchu tak, aby sa zabezpečil maximálny prevádzkový tlak (PMAX) v mieste vstupu vzduchu. Denne odstraňujte kondenzáty z ventilu (ventilov) v spodnej časti (častiach) potrubia, vzduchového filtra a nádrže kompresora. Nainštalujte bezpečnostný vzduchový istič primeraného rozmeru na vrchný koniec hadice a protišvihové zariadenie cez všetky hadicové spoje bez vnútorného uzáveru, aby sa zabránilo švihaniu hadice, ak zlyhá hadica alebo dôjde k uvoľneniu spoja. Viď obr. 04581666 a tabuľka na str. 2.
Frekvencia údržby je uvedená v kruhovej šípke, pričom h = hodiny, d = dni, m = mesiace. Prehľad položiek:

1. Vzduchový filter
2. Regulátor
3. Mazivo
4. Núdzový uzatvárací ventil
5. Priemer hadice
6. Veľkosť závitu
7. Spojenie
8. Bezpečnostný vzduchový istič
9. Olej
10. Mazanie – počas montáže
11. Mazanie – pomocou mazníc

Diely a údržba

Keď skončí životnosť náradia, odporúčame náradie rozobrať, odstrániť mazivá a roztriediť diely podľa materiálu tak, aby mohli byť recyklované.

Pôvodným jazykom tejto príručky je angličtina.

Oprava a údržba náradia by mala byť vykonávaná iba v autorizovanom servisnom stredisku.

Všetky otázky adresujte na najbližšiu kanceláriu **Ingersoll-Rand** alebo na distribútora.

Bezpečnostní informace k výrobku

Účel použití:

Tyto pneumatické utahováky slouží k uvolňování a utahování závitových spojovacích prvků.

Další informace najdete v příručce Bezpečnostní instrukce pro pneumatické utahováky 04580916. Příručky si můžete stáhnout z webové adresy www.irtools.com.

Specifikace výrobku

Model(y)	Rydlo	Pohon		Nárazy za minutu	Doporučený rozsah utahovacího momentu	Hladina hluku dB (A) (ISO15744)		Hladina vibrací (ISO8662)
		Typ	Velikost		ft-lb (Nm)	† Akustickýtlak (L_p)	‡ Akustickývýkon (L_w)	m/s²
1712B2	Držení	Čtverec	1”	800	450 - 1000 (612 - 1360)	106.1	117.6	14.1
1712P2	Pistole	Čtverec	1”	800	450 - 1000 (612 - 1360)	101.6	112.6	12.2

† K_{pA} = neurčitost měření 3dB
‡ K_{wA} = neurčitost měření 3dB

Nastavení regulátoru výkonu

Rázového utahováku (Impactool) typu 1712B2/1712P2 jsou vybaveny kombinovaným ventilem regulátoru výkonu a zpětného chodu určeným k nastavení výkonu při zachování plného výkonu u zpětného chodu. Protože zpětný chod se používá především pro povolování upevňovacích prvků s pravým závitem, kde je potřeba plný výkon, pro tento chod nelze výkon upravovat. Výstupní výkon je kalibrován čísly “1”, “3” nebo “5” vyraženými na krytu pláště.

POZNÁMKA

Čísla 1, 3 a 5 na plášti jsou pouze pro referenci a NEOZNAČUJÍ konkrétní výstupní výkon. Jednička (1) označuje nejnižší výkon, zatímco pětka (5) nejvyšší.

Nastavení výkonu chodu vpřed

1. Při pohledu na rázový utahovák (Impactool) zezadu nastavte páku zpětného chodu úplně doprava.
2. Použitím šroubováku natočte regulátor výkonu tak, aby se zářez kryl s požadovaným nastavením výkonu.
3. Výkon nářadí je nyní nastaven pro chod vpravo, ale při zpětném chodu bude mít stále plný výkon. Toto nastavení se nezmění bez ohledu na to, kolikrát přepnete páku zpětného chodu, pokud nezměníte nastavení výkonu.

Instalace a mazání

Zabezpecte velikost prívodu vzduchu tak, aby byl u vstupu do náradí zajišten jeho maximální provozní tlak (PMAX). Kondenzáty z ventilu (ventilu) ve spodní cásti (cástech) potrubí, vzduchového filtru a nádrže kompresoru odstranujte denne. Proti směru vedení nainstalujte bezpečnostní vzduchovou pojistku a přes všechna spojení vedení bez interního zavírání použijte zařízení proti házení, abyste zamezili házení vedení v případě, že dojde k porušení vedení nebo přerušení spojení. Na obr. 04581666 a tabulka na str. 2.
Frekvence údržby je uvedena v kruhové šipce, pricemž h = hodiny, d = dny, m = mesíce. Prehled položek:

1. Vzduchový filtr
2. Regulátor
3. Mazivo
4. Nouzový uzavírací ventil
5. Prumer hadice
6. Velikost závitu
7. Spojení
8. Bezpečnostní vzduchová pojistka
9. Olej
10. Mazání - v prubehu montáže
11. Mazání - pomocí maznic

Díly a údržba

Když skončí životnost nářadí, doporučujeme nářadí rozebrat, odstranit mazivo a roztřídit díly podle materiálu tak, aby mohly být recyklovány.

Výchozím jazykem této příručky je angličtina.

Oprava a údržba nářadí by měla být prováděna pouze v autorizovaném servisním středisku.

Veškeré dotazy směrujte na nejbližší kancelář **Ingersoll-Rand** nebo na distributora.

Toote ohutusteave

Ettenähtud kasutamine:
Pneumolöökvõtmed on konstrueeritud keermestatud kinnitusdetailide eemaldamiseks ja paigaldamiseks.

Lisateavet leiate juhendist "Air Impact Wrenches Product Safety Information Manual Form 04580916" (pneumolöökvõtmete ohutusteabe juhend).
Teatmikke saab alla laadida aadressilt www.irtools.com.

Toote spetsifikatsioon

Mudel(id)	Kuju	Mootor		Lööki minutis	Ettenähtud momendiv-ahemik	Müratase dB (A) (ISO 15744)		Vibratsio-onitase (ISO 8662)
		Tüüp	Mõõt		ft-lb (Nm)	† Röhk (L_p)	‡ Võimsus (L_w)	m/s²
1712B2	Haardepind	Ruut	1”	800	450 - 1000 (612 - 1360)	106.1	117.6	14.1
1712P2	Püstol	Ruut	1”	800	450 - 1000 (612 - 1360)	101.6	112.6	12.2

† K_{pA} = 3dB mõõtemääramatus
‡ K_{wA} = 3dB mõõtemääramatus

Võimsusregulaatori häälestamine

Pneumomutrikeerajate mudelid 1712B2/1712P2 on varustatud kombineeritud võimsusregulaator-reverseerimisventiiliga, mis on ette nähtud võimsuse kohandamiseks, säilitades samal ajal täisvõimsuse vastassuunas. Kuna vastassuunda kasutatakse peamiselt paremkeermega kinnitusdetailide lõdvendamiseks ning vajalik on täisvõimsus, siis võimsuse reguleerimist selles suunas ei toimu. Väljundvõimsus on kalibreeritud numbritega 1, 3 või 5, mis on pressitud korpuse kattele.

TÄHELEPANU

Numbrid 1, 3 ja 5 korpusel on ainult informatiivsed ning EI tähista konkreetse väljundvõimsuse väärtust. Üks (1) tähendab madalaimat võimsust, viis (5) aga kõrgeimat.

Võimsuse reguleerimine pärisuunas

1. Vaadates pneumomutrikeerajat tagantpoolt, lükake reverseerimishoob äärmisesse parempoolsesse asendisse.
2. Pöörake kruvikeeraja abil võimsusregulaatorit nii, et pilu ühtib soovitud võimsustaseme näiduga.
3. Pärisuuna jaoks on tööriista võimsus nüüd häälestatud, vastassuunas kehtib aga täisvõimsus. See säte jääb muutumatuks, olenemata sellest, mitu korda te tagasikäigukangi nihutate, kuni te ei muuda võimsuse valikut.

Paigaldamine ja määrimine

Maksimaalse töösurve (PMAX) tagamiseks tööriista sisendis valige õige läbimõõduga õhutoiteliin. Laske iga päev torustiku madalaima(te) punkti(de) ventiili(de)st, õhufiltrist ja kompressoripaagist välja kondensaat. Paigaldage vooliku järele nõuetekohaselt dimensioonitud õhukaitseklapp ja kasutage ilma sisemise sulgeklapita voolikuühendustel visklemisvastaseid seadmeid, et vältida vooliku visklemist selle purunemise või liite lahtituleku korral. Vt joonis 04581666 ja tabel Ik 2.
Hooldesagedus on näidatud ringikujulises nooles ja määratletud järgnevalt: h = tundi, d = päeva ja m= kuud. Detailid on järgmised:

1. Õhufilter
2. Regulaator
3. Õlitaja
4. Hädaseiskamisventiil
5. Vooliku läbimõõt
6. Keerme suurus
7. Liide
8. Õhukaitseklapp
9. Õli
10. Määrimine - montaa¸i ajal
11. Määrimine - läbi liitmiku

Osad ja hooldus

Pärast seadme tööea möödumist on soovitatav tööriist lahti võtta, puhastada määrdeainetest ning eraldada osad materjalide kaupa, nii et need saaks utiliseerida.

Käesoleva juhendi originaalkeeleks on inglise keel.

Tööriista remont ja hooldus tuleks teostada volitatud teeninduskeskuses.

Lisateabe saamiseks pöörduge firma **Ingersoll-Rand** lähima büroo või edasimüüja poole.

A termékre vonatkozó biztonsági információk

Rendeltetés:
Te pneumatyczne klucze udarowe są przeznaczone do wkręcania i wykręcania gwintowanych elementów złącznych.

Więcej danych na ten temat można znaleźć w informacjach dotyczących bezpieczeństwa pneumatycznych kluczy udarowych 04580916.
A kézikönyvek letöltési címe: www.irtools.com.

A termék jellemzői

Modellek	Modell	Hajtás		Ütések száma percen-ként.	Ajánlott nyomaték-tartomány	Zajszint dB (A) (ISO 15744)		Vibrációs szint (ISO 8662)
		Típus	Méret		ft-lb (Nm)	† nyomás (L_p)	‡ teljesítmény (L_w)	m/s²
1712B2	Markolat	Szögletes	1”	800	450 - 1000 (612 - 1360)	106.1	117.6	14.1
1712P2	Pisztoly	Szögletes	1”	800	450 - 1000 (612 - 1360)	101.6	112.6	12.2

† K_{pA} = 3dB mérési bizonytalanság
‡ K_{wA} = 3dB mérési bizonytalanság

A teljesítményszabályozó beállítása

A 1712B2/1712P2 ütvecsavarozókat kombinált teljesítményszabályozó/irányváltó szelep egységgel látták el, hogy lehetőség legyen a teljesítmény beállítására a teljes teljesítmény fordított forgásirányú biztosítása mellett. Mivel a fordított forgásirányt többnyire meghúzott jobbmenetes kötőelemek kilazítására használják, és teljes teljesítményre van szükség, a teljesítményszabályozás fordított forgásirányban nem áll rendelkezésre. A kimenőteljesítmény szintjét a burkolatba préselt “1”, “3” vagy “5” számok jelzik.

MEGJEGYZÉS

A burkolaton levő 1, 3 és 5 számok referenciaszámok és NEM JELÖLNEK adott kimenőteljesítményt. Az egy (1) jelöli a legkisebb, míg az öt (5) a legnagyobb teljesítményt.

A teljesítmény beállítása előre irányban

1. Az ütvecsavarozó hátulja felől nézve nyomja az irányváltó kart a jobb szélső helyzetbe.
2. Csavarhúzó használatával forgassa a teljesítményszabályozót úgy, hogy a bevágás a kívánt teljesítményosztáson álljon.
3. A szerszám előre irányú teljesítményét ilyen módon beállította, míg hátra irányban a teljes teljesítmény rendelkezésre áll. Ez a beállítás mindaddig megmarad, akárhány alkalommal is működteti az irányváltó kart, amíg a teljesítménybeállítást meg nem változtatja.

Telepítés és kenés

A levegőellátó vezeték méretét úgy válassza meg, hogy a szerszám bemenetén a maximális üzemi nyomás (PMAX) biztosított legyen. A szelep(ek)ből a csővezetékek legalacsonyabb pontján (pontjain), a légszűrőkből (6) és a kompresszortartályból naponta eressze le a kondenzátumot. Szereljen megfelelő méretű biztonsági levegőszelepet a tömlő előremenő ágába és használjon megfelelő rögzítőszerkezetet a belső elzáró szerelvény nélküli tömlőkben, hogy a tömlő megrongálódása, vagy a csatlakozás szétválása esetén a tömlő ne mozdulhasson el. Lásd a 04581666 rajzot és a táblázatot a 2. oldalon.
A karbantartási gyakoriság körkörös nyílban látható és h=óra, d=nap, valamint m=hónap formátumban határozzák meg. Az elemek azonosítása:

1. Levegőszűrő
2. Nyomásszabályzó
3. Olajozó
4. Vészleállító szelep
5. Tömlőátmérő
6. Menetméret
7. Csatlakozás
8. Biztonsági levegőszelep
9. Olaj
10. Gépzsír – az összeszerelés során
11. Gépzsír – a szerelvényezés során

Alkatrészek és karbantartás

Ha a szerszám élettartama lejárt, ajánlatos szétszedni, a kenőanyagtól megtisztítani és az alkatrészeket az újrahasznosíthatóság érdekében anyaguk szerint csoportosítani.

Ezen kézikönyv eredetileg angol nyelven íródott.

A szerszám javítását csak arra feljogosított szervizközpont végzheti.

Közölnivalóit juttassa el a legközelebbi **Ingersoll-Rand** irodához vagy terjesztőhöz.

Gaminio saugos informacija

Paskirtis:
Šie pneumatiniai veržliarakčiai skirti srieginėms sąvaržoms įsukti ir išsukti.

Daugiau informacijos ieškokite pneumatinių veržliarakčių gaminio saugos informacijos instrukcijos formoje 04580916.
Instrukcijas galite atsisiųsti iš svetainės www.irtools.com internete.

Gaminio techniniai duomenys

Modelis(-iai)	Konstr-ukcija	Pavara		Impulsų per minutę	Rekomenduojamas sukimo momento diapazonas	Garso lygis dB (A) (ISO15744)		Vibracijos lygis (ISO8662)
		Tipas	Skers-muo		ft-lb (Nm)	† Slėgis (L_p)	‡ Galia (L_w)	m/s²
1712B2	Rankena	Kvadratinis	1”	800	450 - 1000 (612 - 1360)	106.1	117.6	14.1
1712P2	Pistoletas	Kvadratinis	1”	800	450 - 1000 (612 - 1360)	101.6	112.6	12.2

† K_{pA} = 3dB matavimo paklaida
‡ K_{wA} = 3dB matavimo paklaida

Galios reguliatoriaus nustatymas

Smūginių įrankių „Impactool“ 1712B2 / 1712P2 modeliuose įtaisytas kombinuotasis galios reguliatorius / atgalinis vožtuvas, kuriuo galima reguliuoti ir išlaikyti visą galingumą, kai įrankis sukasi atgal. Kadangi atgalinis sukimasis naudojamas visų pirma jungtims su dešiniapusiu sriegiu atsukti ir tam reikia visos galios, šiuo įtaisu neįmanoma reguliuoti atgalinio sukimosi galingumo. Išeinamoji galia pažymėta skaičiais 1, 3 arba 5, įspaustais ant korpuso dangtelio.

PASTABA

Ant korpuso pažymėti skaičiai 1, 3 ir 5 yra tik nuorodos; jie NEŽYMI konkrečios išėjimo galios. Vienetas (1) reiškia mažiausią galią, o penketas (5) – didžiausią.

Galios reguliavimas įrankiui sukantis pirmyn

1. Atsukę „Impactool“ užpakaline dalimi į save, nuspauskite atgalinio sukimosi svirtį į kraštinę padėtį dešinėje.
2. Su atsuktuvu pasukite galios reguliatorių prieš laikrodžio rodyklę, kad įranta susilygintų su reikiama galingumo padala.
3. Įrankio sukimosi pirmyn galia dabar sureguliuota, tačiau atgal jis vis viena suksis visu galingumu. Šis sureguliavimas nepasikeis net ir keletą kartų perjungus atgalinio gręžimo svirtį, jeigu tik nekeisite galios nustatymo.

Prijungimas ir sutepimas

Oro padavimo linijos dydis turi būti toks, kad užtikrintų didžiausią slėgį įrankio įleidimo antgalyje (PMAX). Kondensatą iš vožtuvo (-ų), esančio (-ių) žemiausioje vamzdyno (-ų) dalyje ir kompresoriaus bako išleiskite kasdien. Aukščiau žarnos sumontuokite apsauginį oro vožtuvą, o ties visomis žarnos jungiamosiomis movomis be vidinio uždaromojo įtaiso sumontuokite įtaisą, kuris neleistų žarnai mėtytis į šalis, jei nutrūktų žarna ar atsijungtų jungiamoji mova. Žiūrėkite 04581666 pav. ir lentelę 2 psl.
Techninės priežiūros darbų dažnis nurodytas apskrita rodykle v=valandomis, d=dienomis ir m=mėnesiais. Sudedamosios dalys identifikuojamos taip:

1. Oro filtras
2. Reguliatorius
3. Tepimo įtaisas
4. Avarinio išjungimo vožtuvas
5. Žarnos skersmuo
6. Sriegio matmenys
7. Jungiamoji mova
8. Apsauginis oro vožtuvas
9. Alyva
10. Tepkite surinkimo metu.
11. Tepkite per tepimo angas

Dalys ir priežiūra

Pasibaigus prietaiso eksploatacijos terminui rekomenduojame išardyti jį, pašalinti nuo detalių tepalą, suskirstyti detales pagal medžiagą, iš kurios jos pagamintos, ir pristatyti atliekų perdirbimo įmonei.

Šios instrukcijos originalo kalba yra anglų.

Prietaiso remontą ir priežiūros darbus gali atlikti tik įgalioto serviso centro darbuotojai.

Visais klausimais kreipkitės į artimiausią **Ingersoll-Rand** atstovybę arba pardavėją.

Iekārtas drošības informācija

Paredzētais lietojums:
Šīs pneimoimpulsu uzgriežņatslēgas paredzētas vītņveida stiprinājumu noņemšanai un uzmontēšanai.

Papildu informāciju meklējiet Pneimoimpulsu uzgriežņatslēgu drošības informācijas rokasgrāmatā 04580916.
Rokasgrāmatas var lejupielādēt no www.irtools.com.

Ierīces specifikācijas

Modelis	Adata	Piedziņa		Impulsi minūtē	Ieteicamais griezes momenta diapazons	Skaņas līmenis dB (A) (ISO 15744)		Vibrāciju līmenis (ISO 8662)
		Tips	Izmērs		ft-lb (Nm)	† Spiediens (L_p)	‡ Stiprums (L_w)	m/s²
1712B2	Rokturis	Kvadratveida	1”	800	450 - 1000 (612 - 1360)	106.1	117.6	14.1
1712P2	Pistole	Kvadratveida	1”	800	450 - 1000 (612 - 1360)	101.6	112.6	12.2

† K_{pA} = 3dB mērījuma nenoteiktība
‡ K_{wA} = 3dB mērījuma nenoteiktība

Jaudas regulatora iestatīšana

Modeļa 1712B2/1712P2 triecieninstrumenti ir aprīkoti ar kombinētu jaudas regulatoru/atpaka|virziena vārstu, kas paredzēts jaudas regulēšanai, vienlaikus saglabājot pilnu jaudu reversajā virzienā. Tā kā reverso virzienu izmanto galvenokārt labās vītnes patronu atbrīvošanai un tam ir vajadzīga pilna jauda, nav paredzēts regulēt jaudu šajā virzienā. Jaudas atdeve ir graduēta ar ciparіem “1”, “3” un “5”, kas iespiesti uz korpusa pārsega.

PIEZĪME

Cipari 1, 3 un 5 uz korpusa paredzēti tikai atsaucei un NEAPZĪMĒ konkrētu jaudas atdevi. Viens (1) apzīmē mazāko jaudu, bet pieci (5) - lielāko jaudu.

Jaudas regulēšana virzienā uz priekšu

1. Pagrieziet triecieninstrumenta aizmuguri pret sevi un aizbīdiet reversa sviru uz labo pusi līdz galam.
2. Ar skrūvgriezi pagrieziet jaudas regulatoru, līdz grope pavērsta pret vajadzīgo jaudas gradāciju.
3. Tagad instrumenta jauda virzienā uz priekšu ir noregulēta, bet tam joprojām ir pilna jauda reversajā virzienā. Šis iestatījums paliek nemainīgs neatkarīgi no tā, cik reižu tiek pārbīdīta reversa svira, ja vien netiek mainīta jaudas regulācija.

Uzstādīšana un eļļošana

Izvēlieties tādu gaisa pieplūdes vada izmēru, lai nodrošinātu maksimālo darba spiedienu (PMAX) pie instrumenta ieejas. Katru dienu nolejiet kondensātu pa vārstu(iem) cauruļvadu, gaisa filtra un kompresora tvertnes zemākajā(os) punktā(os). Uzstādiet pareizā izmēra gaisa drošinātāju pirms šļūtenes un izmantojiet stabilizējošu ierīci ap katru šļūtenes savienojumu bez iekšējā atslēgšanas mehānisma, lai nepieļautu šļūtenes mētāšanos gadījumā, ja pārtrūkst šļūtene vai atvienojas savienojums. Skatīt attēlu 04581666 un tabulu 2. lappusē.
Tehniskās apkopes biežums ir norādīts apļveida bultā un apzīmēts ar burtiem: h = stundas, d = dienas un m = mēneši. Izmantoti šādi apzīmējumi:

1. Gaisa filtrs
2. Regulators
3. Smērviela
4. Avārijas slēgvārsts
5. Šļūtenes diametrs
6. Vītnes izmērs
7. Savienojums
8. Gaisa drošinātājs
9. Eļļa
10. Eļļošana – montāžas laikā
11. Eļļošana – caur savienojumu

Detaļas un tehniskā apkope

Kad darbarīka kalpošanas laiks beidzies, ieteicams darbarīku izjaukt pa sastāvdaļām, notīrīt smērvielas un detaļas sašķirot pēc materiāliem otrreizējai pārstrādei.

Šīs rokasgrāmatas oriģinālā valoda ir angļu valoda.

Darbarīka remontu un tehnisko apkopi vajadzētu veikt vienīgi sertificētā servisa centrā.

Ar visiem jautājumiem griezieties tuvākajā **Ingersoll-Rand** birojā vai pie izplatītāja.

Informacje dotyczące bezpieczeństwa obsługi narzędzia

Przeznaczenie:
Te pneumatyczne klucze udarowe są przeznaczone do wkręcania i wykręcania gwintowanych elementów złącznych.

Więcej danych na ten temat można znaleźć w informacjach dotyczących bezpieczeństwa pneumatycznych kluczy udarowych 04580916.
Instrukcje obsługi można pobrać na stronie internetowej www.irtools.com.

Dane techniczne narzędzia Rozmiar

Model(e)	Styl	Napęd		Uderzenia na minutę	Zalecany zakres momentu obrotowego	Poziom głośności dB (A) (ISO15744)		Poziom wibracji (ISO8662)
		Typ:	Wielkość		ft-lb (Nm)	† Ciśnienie (L_p)	‡ Moc (L_w)	m/s²
1712B2	Uchwyt	Kwadrat	1”	800	450 - 1000 (612 - 1360)	106.1	117.6	14.1
1712P2	Pistolet	Kwadrat	1”	800	450 - 1000 (612 - 1360)	101.6	112.6	12.2

† K_{pA} = 3dB pomiar niepewny
‡ K_{wA} = 3dB pomiar niepewny

Ustawianie regulatora mocy

Modele 1712B2/1712P2 narzędzi udarowych wyposażone są w kombinację regulatora mocy/zaworu zmiany kierunku, zaprojektowane dla uzyskania regulacji mocy wyjściowej przy pełnej mocy w kierunku do tyłu. Ponieważ kierunek do tyłu jest używany głównie do luzowania prawoskrętnych gwintów i wymagana jest pełna moc, nie ma możliwości regulacji mocy w tym kierunku. Moc wyjściowa jest oznaczona numerami “1”, “3” lub “5” podanymi na obudowie.

INFORMACJA

Numery 1, 3 i 5 podane na obudowie są tylko referencyjnie i NIE oznaczają danej mocy wyjściowej. Jeden (1) oznacza najniższą moc, a pięć (5) najwyższą.

Regulacja mocy w kierunku do przodu.

1. Mając przed sobą tył narzędzia udarowego, naciśnij dźwignię zmiany kierunku w prawe skrajne położenie.
2. Przy pomocy śrubokręta obróć regulator mocy wyjściowej tak, by szczelina zrównała się z żądanym poziomem kalibracji mocy.
3. Moc narzędzia jest teraz regulowana dla kierunku do przodu, ale ma cały czas pełna moc w kierunku do tyłu. Ustawienie to nie zmieni się bez względu na ilość przesunięć dźwigni zmiany kierunku, jeśli nie zmienisz nastawy mocy.

Instalacja i smarowanie

Dopasuj rozmiar przewodu dopływu powietrza aby zapewnić maksymalne ciśnienie robocze (PMAX) na wlocie do narzędzia. Codziennie wypuszczać kondensat z zaworów w nisko położonych punktach instalacji rurociągowej, filtra powietrza i zbiornika sprężarki. Aby zapobiec biciu węża po uszkodzeniu lub rozłączeniu, zainstaluj właściwej wielkość bezpiecznik powietrzny i używaj na każdym połączeniu bez odcięcia, urządzenia zapobiegającemu biciu. Patrz Rysunek 04581666 i tabela na stronie 2.
Częstotliwość wykonywania konserwacji jest wskazana w okrągłej strzałce i zdefiniowana jako g=godziny, d=dni i m=miesiące. Pozycje są następujące:

1. Filtr powietrza
2. Regulator
3. Smarownica
4. Zawór bezpieczeństwa odcinający dopływ powietrza
5. Średnica węża
6. Rozmiar gwintu
7. Połączenie
8. Bezpiecznik powietrzny
9. Olej
10. Smarowanie – podczas montażu
11. Smarowanie – poprzez końcówkę

Części i konserwacja

Po upływie okresu eksploatacji narzędzia zaleca się jego demontaż, odtłuszczenie oraz rozdzielenie części według materiału ich wykonania, tak aby można je było wtórnie przetworzyć.

Niniejsza instrukcja obsługi została przetłumaczona z języka angielskiego.

Naprawa i konserwacja narzędzia powinna być przeprowadzana tylko przez Autoryzowane Centrum Serwisowe.

Wszelkie uwagi i pytania należy kierować do najbliższego biura lub dystrybutora firmy **Ingersoll-Rand**.

Информация о безопасности изделия

Предполагаемое использование:
Эти пневмоимпульсные гайковерты предназначены для удаления и установки резьбовых крепежных деталей.

Для получения подробной информации см. Руководство по безопасности пневмоимпульсных гайковертов, форма 04580916.
Руководства можно загрузить с вэб-страницы www.irtools.com.

Технические характеристики изделия

Модель	Стиль	Привод		Ударов в минуту	Рекомендуемый диапазон крутящего момента	Уровень звуковоймощности дБ (A) (ISO15744)		Уровень вибрации (ISO8662)
		Тип	Размер		ft-lb (Nm)	† Давление (L_p)	‡ Мощность (L_w)	м/с²
1712B2	Захват	Квадра-тный	1”	800	450 - 1000 (612 - 1360)	106.1	117.6	14.1
1712P2	Поршень	Квадра-тный	1”	800	450 - 1000 (612 - 1360)	101.6	112.6	12.2

† Неопределенность измерения уровня звукового давления K_{pA} = 3dB
‡ Неопределенность измерения уровня звукового давления K_{wA} = 3dB

Установка регулятора мощности

Модели Impactools 1712B2/1712P2 оснащены комбинированными регулятором мощности/реверсивным клапаном, предназначеными для регулирования мощности при сохранении полной мощности в обратном направлении. Поскольку обратное направление используется в первую очередь для ослабления крепежа с правой резьбой, а для этого требуется полная мощность, то регулирование мощности в этом направлении не предусмотрено. Выходная мощность прокалибрована цифрами “1”, “3” или “5”, отштампованными на узле крышки корпуса.

ЗАМЕЧАНИЕ

Цифры 1, 3 и 5 на корпусе служат только для ориентира и НЕ означают конкретное значение выходной мощности. “Единица” (1) обозначает самую низкую мощность, тогда как “пятерка” (5) обозначает самую высокую мощность.

Регулирование мощности в направлении вперед.

1. Глядя на заднюю сторону инструмента «Impactool», переведите реверсивный рычаг в крайне правое положение.
2. С помощью отвертки поверните регулятор мощности таким образом, чтобы прорезь совпала с требуемой калибровкой мощности.
3. Теперь мощность инструмента отрегулирована в направлении вперед, но в обратном направлении сохранится полная мощность. Эта регулировка остается неизменной независимо от того, сколько раз вы переместили реверсивный рычаг, если при этом не была изменена установка мощности.

Установка и смазка

Чтобы обеспечить максимальное рабочее давление (PMAX) на входе инструмента, правильно подбирайте размер линии. Ежедневно сливайте конденсат из клапана (клапанов) в нижних точке (точках) трубной обвязки, из воздушного фильтра а также из бака компрессора. Установите воздушный предохранитель на входе шланга и используйте устройство противоскручивания на всех сцеплениях шланга без внутреннего отключения, чтобы предотвратить скручивание шланга, если шланг упадет, или если сцепления разъединятся. См. рис. 04581666 и таблицу на стр. 2.
Частота обслуживания показана круговой стрелкой и определена как ч=часы, д=дни и м=месяцы.
Элементы определены как:

1. Воздушный фильтр
2. Регулятор
3. Лубрикатор
4. Клапан экстренной остановки
5. Диаметр шланга
6. Размер резьбы
7. Сцепление
8. Воздушный предохранитель
9. Масло
10. Густая смазка - во время сборки
11. Густая смазка - через фитинг (если установлен)

Части и обслуживание

По истечении срока службы инструмента его рекомендуется разобрать, удалить смазку и рассортировать части по материалам, чтобы они могли быть переработаны.

Оригинал этого руководства написан на английском языке.

Ремонт и обслуживание инструмента должны осуществляться только уполномоченным сервисным центром.

Все письма следует направлять в ближайший офис **Ingersoll-Rand** или дистрибьютору компании.

DECLARATION OF CONFORMITY

(**FR**) CERTIFICAT DE CONFORMITÉ (**DE**) KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (**IT**) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (**ES**) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (**NL**) SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT (**DA**) FABRIKATIONSERKLÆRING (**SV**) FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (**NO**) KONFORMITETSERKLÆRING (**FI**) VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ (**PT**) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (**EL**) ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

Ingersoll-Rand	**Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, UK**

Declare under our sole responsibility that the product: Air Impact Wrench

(**FR**) Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit: Clé pneumatique à chocs (**DE**) Erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte: Druckluft-Schlagbohrer (**IT**) Dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto: Pistola pneumatica a mazza battente (**ES**) Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto: Aprietatuercas neumático de percusión
(**NL**) Verklaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het produkt: pneumatische slagmoersleutel
(**DA**) Erklærer som eneansvarlig, at nedenstående produkt: Trykluftsnøglen (**SV**) Intygar härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar, att produkten: slående mutterdragare (**NO**) Erklærer som eneansvarlig at produktet: Trykkluftsnøkkel (**FI**) Vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote: iskuavaimen (**PT**) Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto: chave de percussão pneumática (**EL**) Δηλώνουμε ότι με δική μας ευθύνη το προϊόν: Κλειδί περιστροφής αέρος

Model: 1712 Series/ Serial Number Range: **A05L → XXXXX**

(**FR**) Modele: / No. Serie: (**DE**) Modell: / Serien-Nr.-Bereich: (**IT**) Modello: / Numeri di Serie: (**ES**) Modelo: / Gama de No. de Serie: (**NL**) Model: / Serienummers: (**DA**) Model:/ Serienr: (**SV**) Modell:/ Serienummer, mellan: (**NO**) Modell: / Serienr: (**FI**) Mallia: / Sarjanumero: (**PT**) Modelo: / Gama de Nos de Série: (**EL**) Μοητελα: / Κλίμαχα Αύξοντος Αριθμού:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 98/37/EC (Machinery)

(**FR**) objet de ce certificat, est conforme aux prescriptions des Directives: (**DE**) auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien: (**IT**) a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive: (**ES**) a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas: (**NL**) waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomt met de bepalingen van directieven: (**DA**) som denne erklæring vedrører, overholder bestemmelserne i følgende direktiver: (**SV**) som detta intyg avser, uppfyller kraven i Direktiven: (**NO**) som denne erklæringen gjelder for, oppfyller bestemmelsene i EU-direktivene: (**FI**) johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä: (**PT**) ao qual se refere a presente declaração, está de acordo com as prescrições das Directivas: (**EL**) τα οποία αφορά αυτή η δήλωση, είναι σύμφωνα με τις προβλέψεις των Εντολών:

By using the following Principle Standards: ISO 15744, ISO 8662, EN792

(**FR**) en observant les normes de principe suivantes: (**DE**) unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen entsprechen: (**IT**) secondo i seguenti standard: (**ES**) conforme a los siguientes estándares: (**NL**) overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: (**DK**) ved at være i overensstemmelse med følgende hovedstandard(er): (**SV**) Genom att använda följande principstandard: (**NO**) ved å bruke følgende prinsipielle standarder: (**FI**) esitetyt vaatimukset seuraavia perusnormeja käytettäessä: (**PT**) observando as seguintes Normas Principais: (**EL**) Χρησιμοποιώντας ια παρακάτω κύρια πρότυπα:

Date: November, 2005

(**FR**) Date: Novembre, 2005: (**DE**) Datum: November, 2005: (**IT**) Data: Novembre, 2005: (**ES**) Fecha: Noviembre, 2005: (**NL**) Datum: November, 2005: (**DA**) Dato: November, 2005: (**SV**) Datum:November, 2005: (**NO**) Dato: November, 2005: (**FI**) Päiväys: Marraskuu, 2005: (**PT**) Data: Novembro, 2005: (**EL**) Ημερομηνία: Νοέμβριος, 2005:

Approved By:

(**FR**) Approuvé par: (**DE**) Genehmigt von: (**IT**) Approvato da: (**ES**) Aprobado por: (**NL**) Goedgekeurd door:
(**DA**) Godkendt af: (**SV**) Godkänt av: (**NO**) Godkjent av: (**FI**) Hyväksytty: (**PT**) Aprovado por: (**EL**) Εγκρΐθηκεαπό:

David R. Hicks
Global Engineering Manager - Pneumatic Products

DECLARATION OF CONFORMITY

(**CS**) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (**ET**) VASTAVUSDEKLARATSIOON (**HU**) MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (**LT**) ATITIKTIES PAREIŠKIMAS (**LV**) ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA (**PL**) DEKLARACJA ZGODNOŚCI (**SK**) PREHLÁSENIE O ZHODE (**SL**) IZJAVA O SKLADNOSTI

Ingersoll-Rand	**Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, UK**

Declare under our sole responsibility that the product: Air Impact Wrench

(**CS**) Prohlašujeme na svou zodpovědnost, že výrobek: P neumatický maticový klíč (**ET**) Deklareerime oma ainuvastutusel, et toode: Pneumolöökvõti (**HU**) Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a termék: Sűrített levegős csavarkulcs (**LT**) Prisiimdami atsakomybę pareiškiame, kad gaminys: Pneumatinis veržliaraktis (**LV**) Uzņemoties pilnīgu atbildību, apliecinām, ka ražojums: Pneimoimpulsu uzgriežņatslēga (**PL**) Oświadcza, że ponosi pełną odpowiedzialność za to, że produkt: Pneumatyczny klucz udarowy (**SK**) Prehlasujeme na svoju zodpovednosť, že produkt: Skrutkovač na stlačený vzduch (**SL**) Pod polno odgovornostjo izjavljamo, da se izdelek: Pnevmatski udarni nasadni ključ

Model: 1712 Series/ Serial Number Range: **A05L → XXXXX**

(**CS**) Model: / Výrobní číslo (**ET**) Mudel: / Seerianumbrite vahemik (**HU**) Modell: / Gyártási szám-tartomány (**LT**) Modeliai: / Serijos numeriai (**LV**) Modelis: / Sērijas numuru diapazons (**PL**) Model: / O numerach seryjnych (**SK**) Model: / Výrobné číslo (**SL**) Model: / Območje serijskih številk:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 98/37/EC (Machinery)

(**CS**) Ke kterým se toto prohlášení vztahuje, odpovídají ustanovením směrnic: (**ET**) Mida käesolev deklaratsioon puudutab, on vastavuses järgmis(t)e direktiivi(de) sätetega: (**HU**) Amelyekre ezen nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek a következő irányelv(ek) előírásainak: (**LT**) Kuriems taikomas šis pareiškimas, atitinka šios direktyvos nuostatas: (**LV**) Uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst direktīvas(u) nosacījumiem: (**PL**) Do których ta deklaracja się odnosi, są zgodne z postanowieniami Dyrektywy (Dyrektyw): (**SK**) Ku ktorému sa toto prehlásenie vzťahuje, zodpovedá ustanoveniam smerníc: (**SL**) Na katerega se ta izjava o skladnosti nanaša, sklada z določili smernic:

By using the following Principle Standards: ISO 15744, ISO 8662, EN792

(**CS**) Použitím následujících zákonných norem: (**ET**) Järgmiste põhistandardite kasutamise korral: (**HU**) A következő elvi szabványok alkalmazásával: (**LT**) Remiantis šiais pagrindiniais standartais: (**LV**) Izmantojot sekojošos galvenos standartus: (**PL**) Przy zastosowaniu następujących podstawowych norm: (**SK**) Použitím nasledujúcich zákonných noriem: (**SL**) Uporabljeni osnovni standardi:

Date: November, 2005

(**CS**) Datum: Listopad, 2005 (**ET**) Kuupäev: November, 2005 (**HU**) Dátum: November, 2005 (**LT**) Data: Lapkritis, 2005 (**LV**) Datums: Novembris, 2005 (**PL**) Data: listopad, 2005 (**SK**) Dátum: November, 2005 (**SL**) Datum: November, 2005

Approved By:

(**CS**) Schválil: (**ET**) Kinnitatud: (**HU**) Jóváhagyta: (**LT**) Patvirtinta: (**LV**) Apstiprināja: (**PL**) Zatwierdzone przez: (**SK**) Schválil: (**SL**) Odobril:

David R. Hicks
Global Engineering Manager - Pneumatic Products

Notes

www.irtools.com

© 2005 ***Ingersoll-Rand*** *Company*

Ingersoll-Rand